

<p align="center">Besondere Vertragsbedingungen</p> <p align="center">zu Tariftreue, Mindestentlohnung und Sozialversicherungsbeiträgen</p>	<p align="center">Special Terms of Contract</p> <p align="center">Concerning Pay Rate Commitment, Minimum Wages, and Social Security Contributions</p>
<p>Der Auftragnehmer verpflichtet sich,</p> <ul style="list-style-type: none"> • seinen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern bei der Ausführung mindestens diejenigen Arbeitsbedingungen einschließlich des Entgelts zu gewähren, die der nach dem Arbeitnehmerentsendegesetz (AEntG) vom 20.04.2009 (BGBl. I S. 799) einzuhaltende Tarifvertrag vorgibt oder andere gesetzliche Bestimmungen über Mindestentgelte einzuhalten, • seinen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern (ohne Auszubildende) bei der Ausführung der Leistung mindestens ein Stundenentgelt von 8,50 € zu bezahlen, • die von ihm beauftragten Nachunternehmer oder einen von ihm oder einem Nachunternehmer beauftragten Verleiher schriftlich zu verpflichten, seinen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern mindestens die Arbeitsbedingungen zu gewähren, die der Auftragnehmer selbst einzuhalten verspricht, • sicherzustellen, dass die Verpflichtung auf einen von ihm beauftragten Nachunternehmer oder auf einen von ihm oder von einem Nachauftragnehmer beauftragten Verleiher jeweils schriftlich übertragen wird und dem öffentlichen Auftraggeber auf Verlangen die schriftlichen Übertragungen nachzuweisen, • sicherzustellen, dass die beauftragten Nachauftragnehmer ihrerseits die von ihnen beauftragten Nachunternehmer oder von ihnen beauftragten Verleiher die o.a. Verpflichtungen jeweils schriftlich übertragen und zu verpflichten, dem öffentlichen Auftraggeber auf Verlangen die schriftlichen Übertragungen nachzuweisen. 	<p>Contractor undertakes to</p> <ul style="list-style-type: none"> • Grant its employees upon performing the services at least the work conditions, including salary, as set forth in the labor agreement to be adhered to pursuant to the Act on Posting of Employees of April 20, 2009 (Federal Law Gazette I, p. 799), or comply with other statutory regulations regarding minimum wages; • Pay its employees (except trainees) for their services an hourly rate of at least 8.50 €, • Bind any sub-contractor or temporary employment agency commissioned by Contractor or by its sub-contractor in writing to ensure the same working conditions as proposed by Contractor; • Ensure that such obligation shall be transferred in writing to any sub-contractor commissioned by Contractor, or the temporary employment agency commissioned by Contractor or by its sub-contractor, and – upon request – to provide Principal, a public entity, with written evidence; • Ensure that such obligation shall be transferred in writing to the sub-contractor(s) commissioned, respectively to their sub-contractors or temporary employment agencies they commission, and provide Principal – a public entity – with written evidence hereto, upon request.
<p>Verstößt der Auftragnehmer oder einer seiner Nachunternehmer schuldhaft gegen die o.a. Verpflichtungen, ist zwischen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer für jeden schuldhaften Verstoß regelmäßig eine Vertragsstrafe in Höhe von 1 v.H., bei mehreren Verstößen zusammen bis zur Höhe von 5 v.H. der Auftragssumme vereinbart. Der Auftragnehmer ist zur Zahlung einer Vertragsstrafe auch für den Fall verpflichtet,</p>	<p>In case Contractor, respectively one of its sub-contractors, culpably fails to meet any of the aforementioned obligations, a contractual penalty in the amount of 1 %, in case of several incidents collectively up to 5 %, of the order total regularly shall be deemed agreed between Principal and Contractor. Principal shall be obligated to pay such penalty, even if such failure is caused by a sub-contractor commissioned by Contractor,</p>

<p>dass der Verstoß durch einen von ihm eingesetzten Nachunternehmer oder einen von diesem eingesetzten Nachunternehmer begangen wird.</p>	<p>respectively by a sub-contractor commissioned by such sub-contractor.</p>
<p>Die schuldhafte Nichterfüllung der o.a. Verpflichtungen durch den Auftragnehmer oder seine Nachunternehmer berechtigt den Auftraggeber zur fristlosen Kündigung.</p>	<p>In case of culpable failure on the part of Contractor or its sub-contractors to meet aforementioned obligations, Principal shall have the right to terminate without giving notice.</p>
<p>Der Auftraggeber oder ein von ihm beauftragter Dritter darf zu Kontrollzwecken Einblick in die Entgeltabrechnungen der ausführenden Unternehmen, in die Unterlagen über die Abführung von Steuern und Beiträgen an in- und ausländische Sozialversicherungsträger, in die Unterlagen über die Abführung von Beiträgen an in- und ausländische Sozialkassen des Baugewerbes und in die zwischen den ausführenden Unternehmen abgeschlossenen Verträge nehmen. Die ausführenden Unternehmen haben ihre Beschäftigten auf die Möglichkeit solcher Kontrollen schriftlich hinzuweisen. Die ausführenden Unternehmen haben vollständige und prüffähige Unterlagen zur Prüfung der o.a. Unterlagen bereitzuhalten und auf Verlangen dem öffentlichen Auftraggeber vorzulegen.</p>	<p>For supervision purposes, Principal or a third party commissioned by Principal for this purpose, is entitled to peruse the salary accounting of the companies executing the works or services, including documents for the payment of taxes and contributions to domestic and foreign social security insurance agencies, to domestic and foreign social-security funds of the construction industry, and contracts signed by the executing companies. These executing companies shall notify their employees of the possibility of such inspections, and seek their written consent hereto. Furthermore, the executing companies shall keep complete, auditable documentation for such inspections, and submit these to Principal upon request.</p>
<p>Eigenerklärung zu Tariftreue, Mindestentlohnung und Sozialversicherungsbeiträgen</p>	<p>Self-certification regarding pay rate commitment, minimum wages, and social-security contributions</p>
<p>Ich erkläre/Wir erklären, dass</p> <ul style="list-style-type: none"> • meinen/unsere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern bei der Ausführung der Leistung mindestens diejenigen Arbeitsbedingungen einschließlich des Entgelts zu gewähren, die der nach dem Arbeitnehmerentendegesetz (AEntG) vom 20.04.2009 (BGBl. I S. 799) einzuhaltende Tarifvertrag vorgibt oder andere gesetzliche Bestimmungen über Mindestentgelte einzuhalten, • meinen/unsere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern (ohne Auszubildende) bei der Ausführung der Leistung mindestens ein Stundenentgelt von 8,50 € zu bezahlen, • ich/wir meinen/unsere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern bei der Ausführung der Leistung bei gleicher oder gleichwertiger Arbeit gleiches Entgelt zahlen (Tarifvertragliche Regelungen bleiben 	<p>I/We declare that</p> <ul style="list-style-type: none"> • I/We grant my/our employees upon performing the services at least the work conditions, including salary, as set forth in the labor agreement to be adhered to pursuant to the Act on Posting of Employees (<i>Arbeitnehmerentendegesetz</i>) of April 20, 2009, or comply with other statutory provisions concerning minimum wage; • I/We pay my/our employees (to the exclusion of trainees) an hourly rate of at least € 8.50 upon performing the service; • I/We pay my/our employees equal pay for equal (or equivalent) work upon performing the service (provisions under the labor agreement shall remain unaffected);

<p>davon unberührt).</p> <ul style="list-style-type: none"> ich/wir von einem von mir/uns beauftragten Nachunternehmer oder von einem von mir/uns oder einem Nachunternehmer beauftragten Verleiher verlange, seinen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern mindestens die Arbeitsbedingungen zu gewähren, die ich selbst einzuhalten versprochen habe und mit diesen die „Besonderen Vertragsbedingungen zu Tariftreue, Mindestentlohnung und Sozialversicherungs-beiträgen“ (Wirt 323) vereinbaren werde. 	<ul style="list-style-type: none"> I/We require sub-contractors commissioned by me/us, respectively employment agencies commissioned by me/us or by a sub-contractor commissioned by me/us, to grant their employees at least such work conditions as I/we have promised and that I/we shall agree with these to comply with the “Special Terms and Conditions Concerning Pay Rate Commitment, Minimum Wage and Social Security Contributions” (Wirt 323).
<p>Ich bin mir/Wir sind uns bewusst, dass eine wissentlich falsche Erklärung meinen/unseren Ausschluss von weiteren Auftragserteilungen zu Folge haben und mein/unser Unternehmen bis zur Dauer von drei Jahren von der Vergabe öffentlicher Aufträge ausgeschlossen werden kann.</p> <p>_____ (Ort, Datum) _____ (Unterschrift, Firmenstempel)</p>	<p>I am/We are aware that knowingly making an untrue statement may result in my/our being excluded from further awards of contract and that my/our company may be excluded from participating in public calls for tender for a period of up to three years.</p> <p>_____ (Place, date) _____ (Signature, company seal)</p>

Besondere Vertragsbedingungen zur Frauenförderung	Special Terms of Contract Regarding Advancement of Women
<p>Der Auftragnehmer verpflichtet sich,</p> <ul style="list-style-type: none"> • das geltende Gleichbehandlungsrecht zu beachten. • je nach Anzahl der Beschäftigten gemäß § 3 Frauenförderverordnung (FFV) eine oder mehrere der in § 2 FFV aufgeführten Maßnahmen der Frauenförderung und/oder der Förderung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie durchzuführen • sicher zu stellen, dass zur Vertragserfüllung eingeschaltete Nachunternehmer sich nach Maßgabe des § 3 Frauenförderverordnung (FFV) zur Durchführung von Maßnahmen gemäß § 2 FFV und zur Einhaltung der Verpflichtungen nach § 4 FFV bereit erklären. Eine Verletzung dieser Verpflichtung durch den Nachunternehmer wird dem Auftragnehmer zugerechnet. 	<p>Contractor undertakes to</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comply with the laws on equal treatment; • Implement – depending on the number of employees as set forth in Art. 3, Ordinance on Advancement of Women (<i>Frauenförderverordnung – FFV</i>), – one or several measures to further the advancement of women and/or balance of work and family life as set forth in Art. 2, Ordinance on Advancement of Women; • Ensure that any sub-contractor commissioned by Contractor undertakes to implement these measures pursuant to Art. 2, Ordinance on Advancement of Women, in line with Art. 3 of that Ordinance, and to comply with the obligations under Art. 4 of the Ordinance. Culpable failure on the part of sub-contractor to meet such obligation shall be attributed to Contractor.
<p>Verstößt der Auftragnehmer oder einer seiner Nachunternehmer schuldhaft gegen die o.a. Verpflichtungen, ist zwischen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer für jeden schuldhaften Verstoß regelmäßig eine Vertragsstrafe in Höhe von 1 v.H., bei mehreren Verstößen zusammen bis zur Höhe von 5 v.H. der Auftragssumme vereinbart. Der Auftragnehmer ist zur Zahlung einer Vertragsstrafe auch für den Fall verpflichtet, dass der Verstoß durch einen von ihm eingesetzten Nachunternehmer oder einen von diesem eingesetzten Nachunternehmer begangen wird.</p>	<p>In case Contractor, respectively one of its sub-contractors, culpably fails to meet any of the aforementioned obligations, a contractual penalty in the amount of 1 %, in case of several incidents collectively up to 5 %, of the order total regularly shall be deemed agreed between Principal and Contractor. Principal shall be obligated to pay such penalty, even if such failure is caused by a sub-contractor commissioned by Contractor, respectively by a sub-contractor commissioned by such sub-contractor.</p>
<p>Die schuldhafte Nichterfüllung der o.a. Verpflichtungen durch den Auftragnehmer oder seine Nachunternehmer berechtigt den Auftraggeber zur fristlosen Kündigung.</p>	<p>In case of culpable failure on the part of Contractor or on the part of its sub-contractors to meet aforementioned obligations, Principal shall have the right to terminate without giving notice.</p>
<p>Der Auftraggeber oder ein von ihm beauftragter Dritter darf zu Kontrollzwecken Einblick in die Entgeltabrechnungen der ausführenden Unternehmen, in die Unterlagen über die Abführung von Steuern und Beiträgen an in- und ausländische Sozialversicherungsträger, in die Unterlagen über die Abführung von Beiträgen an in- und ausländische Sozialkassen des</p>	<p>For supervision purposes, Principal or a third party commissioned by Principal for this purpose, is entitled to peruse the salary accounting of the companies executing the works or services, including documents for the payment of taxes and contributions to domestic and foreign social security insurance agencies, to domestic and foreign social-security funds of the construction</p>

<p>Baugewerbes und in die zwischen den ausführenden Unternehmen abgeschlossenen Verträge nehmen. Die ausführenden Unternehmen haben ihre Beschäftigten auf die Möglichkeit solcher Kontrollen schriftlich hinzuweisen. Die ausführenden Unternehmen haben vollständige und prüffähige Unterlagen zur Prüfung der o.a. Unterlagen bereitzuhalten und auf Verlangen dem öffentlichen Auftraggeber vorzulegen.</p>	<p>industry, and contracts signed by the executing companies. These executing companies shall notify their employees of the possibility of such inspections. Furthermore, the executing companies shall keep complete, auditable documentation for such inspections, and submit them to Principal, a public entity, upon request.</p>

Auftrag/Ausschreibung Nr.: Erklärung gemäß § 1 Absatz 2 der Frauenförderverordnung Hiermit erkläre(n) ich/ wir Folgendes: - Zutreffendes bitte ankreuzen – A. Anwendbarkeit von § 13 Absatz 1 LGG Im Unternehmen sind in der Regel mehr als 10 Arbeitnehmer/-innen ¹⁾ beschäftigt (ausschließlich der zu ihrer Berufsbildung Beschäftigten) Ja <input checked="" type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/> (→ keine weiteren Angaben erforderlich) B. Falls ja, bitte folgende weitere Angaben: I. Beschäftigtenzahl¹⁾ Im Unternehmen sind in der Regel beschäftigt:		Order/Call for Tenders No.: Declaration pursuant to Art. 1(2), Ordinance on Advancement of Women I/We hereby declare as follows: - Please tick as applicable – A. Applicability of Art. 13(1) Regional Gender Equality Act (Landesgleichstellungsgesetz – LGG) The company regularly employs more than 10 employees ¹⁾ (to the exclusion of those employed for the purpose of vocational training) Yes <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> (→no further information required) B. If so, please provide the following, further information: I. Number of employees¹⁾ The company regularly employs:	
♦ über 500 Beschäftigte (→ gemäß § 3 Absatz 1 FFV sind drei der in § 2 FFV genannten Maßnahmen zur Förderung von Frauen und/oder der Vereinbarkeit von Beruf und Familie auszuwählen, davon mindestens eine Maßnahme der Nummern 1 bis 6)	<input type="checkbox"/>	♦ More than 500 employees (→ pursuant to Art. 3(1), Ordinance on Advancement of Women (<i>Frauenförderverordnung – FFV</i>), three of the Measures to promote women and/or the balance of work and family life, as indicated in Art. 2, Ordinance on Advancement of Women, shall be selected, including at least one of the measures nos. 1 through 6)	<input type="checkbox"/>
♦ über 250 bis 500 Beschäftigte (→ gemäß § 3 Absatz 2 FFV sind drei der in § 2 FFV genannten Maßnahmen zur Förderung von Frauen und/oder der Vereinbarkeit von Beruf und Familie auszuwählen)	<input type="checkbox"/>	♦ More than 250 up to 500 employees (→ pursuant to Art. 3(2), Ordinance on Advancement of Women, three of the Measures to promote women and/or the balance of work and family life, as indicated in Art. 2, Ordinance on Advancement of Women, shall be selected)	<input type="checkbox"/>
♦ über 20 bis 250 Beschäftigte (→ gemäß § 3 Absatz 3 FFV sind zwei der in § 2 FFV genannten Maßnahmen zur Förderung von Frauen und/oder der Vereinbarkeit von Beruf und Familie auszuwählen)	<input checked="" type="checkbox"/>	♦ More than 20 up to 250 employees (→ pursuant to Art. 3(3), Ordinance on Advancement of Women, two of the Measures to promote women and/or the balance of work and family life, as indicated in Art. 2, Ordinance on Advancement of Women, shall be selected)	<input checked="" type="checkbox"/>
♦ über 10 bis 20 Beschäftigte (→ gemäß § 3 Absatz 4 FFV ist eine der in § 2 Nummer 1 bis 20 FFV genannten Maßnahmen zur Förderung von Frauen und/oder der Vereinbarkeit von Beruf und Familie auszuwählen)	<input type="checkbox"/>	♦ More than 10 up to 20 employees (→ pursuant to Art. 3(4), Ordinance on Advancement of Women, one of the Measures to promote women and/or the balance of work and family life, as indicated in Sections 2(1) through (20),	<input type="checkbox"/>

	Ordinance on Advancement of Women, shall be selected)																																																												
<p>¹⁾ Bei der Feststellung der Beschäftigtenzahl ist § 23 Absatz 1 Satz 4 des Kündigungsschutzgesetzes zu berücksichtigen.</p>	<p>¹⁾ Art. 23(1)(4), Employment Protection Act (<i>Kündigungsschutzgesetz</i>), shall be applied when determining the number of employees.</p>																																																												
<p>II. Maßnahmen zur Frauenförderung und/oder zur Förderung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie</p>	<p>II. Measures to promote women and/or the balance of work and family life</p>																																																												
<p>In meinem/unserem Unternehmen wird/werden während der Durchführung des Auftrags folgende Maßnahme(n) gemäß § 2 FFV durchgeführt oder eingeleitet:</p>	<p>The following measure(s) pursuant to Art. 2, Ordinance on Advancement of Women, will be performed or introduced in my/our company during the period of performing the contract:</p>																																																												
<table border="1"> <tr><td>1.</td><td>Umsetzung eines qualifizierten Frauenförderplans</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>2.</td><td>Verbindliche Zielvorgaben zur Erhöhung des Frauenanteils an den Beschäftigten in allen Funktionsebenen</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>3.</td><td>Erhöhung des Anteils der weiblichen Beschäftigten in gehobenen und Leitungspositionen</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>4.</td><td>Erhöhung des Anteils der Vergabe von Ausbildungsplätzen an Bewerberinnen</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>5.</td><td>Berücksichtigung von weiblichen Auszubildenden bei der Übernahme in ein Arbeitsverhältnis zumindest entsprechend ihrem Ausbildungsanteil</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>6.</td><td>Einsetzung einer Frauenbeauftragten</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>7.</td><td>Überprüfung der Entgeltgleichheit im Unternehmen mit Hilfe anerkannter und geeigneter Instrumente</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>8.</td><td>Angebot von Praktikumsplätzen für Mädchen und junge Frauen, insbesondere in Berufen, in denen Frauen unterrepräsentiert sind</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>9.</td><td>Teilnahme an anerkannten und geeigneten Maßnahmen und Initiativen, die Mädchen und junge Frauen für männliche dominierte Berufe interessieren sollen</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>10.</td><td>Spezielle Bildungsmaßnahmen nur für Frauen, die zur</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> </table>	1.	Umsetzung eines qualifizierten Frauenförderplans	<input type="checkbox"/>	2.	Verbindliche Zielvorgaben zur Erhöhung des Frauenanteils an den Beschäftigten in allen Funktionsebenen	<input type="checkbox"/>	3.	Erhöhung des Anteils der weiblichen Beschäftigten in gehobenen und Leitungspositionen	<input type="checkbox"/>	4.	Erhöhung des Anteils der Vergabe von Ausbildungsplätzen an Bewerberinnen	<input type="checkbox"/>	5.	Berücksichtigung von weiblichen Auszubildenden bei der Übernahme in ein Arbeitsverhältnis zumindest entsprechend ihrem Ausbildungsanteil	<input type="checkbox"/>	6.	Einsetzung einer Frauenbeauftragten	<input type="checkbox"/>	7.	Überprüfung der Entgeltgleichheit im Unternehmen mit Hilfe anerkannter und geeigneter Instrumente	<input type="checkbox"/>	8.	Angebot von Praktikumsplätzen für Mädchen und junge Frauen, insbesondere in Berufen, in denen Frauen unterrepräsentiert sind	<input type="checkbox"/>	9.	Teilnahme an anerkannten und geeigneten Maßnahmen und Initiativen, die Mädchen und junge Frauen für männliche dominierte Berufe interessieren sollen	<input type="checkbox"/>	10.	Spezielle Bildungsmaßnahmen nur für Frauen, die zur	<input type="checkbox"/>	<table border="1"> <tr><td>1.</td><td>Implementation of a qualified scheme for the advancement of women</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>2.</td><td>Binding targets with regard to increasing the ratio of female employees on all functional levels</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>3.</td><td>Increasing the ratio of female employees holding management and executive positions</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>4.</td><td>Increasing the ratio of female candidates awarded training positions</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>5.</td><td>Considering female trainees for permanent employment at least according to the respective ratio in training</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>6.</td><td>Appointing a female Gender Equality Officer</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>7.</td><td>Verifying equal pay within the company by applying recognized and appropriate instruments</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>8.</td><td>Offering internship positions to girls and young women, particularly with regard to vocations, where women are underrepresented</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>9.</td><td>Participating in recognized and appropriate measures and initiatives intended to generate interest among girls and young women in male dominated vocations</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr><td>10.</td><td>Specific educational measures targeting women only, which are</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> </table>	1.	Implementation of a qualified scheme for the advancement of women	<input type="checkbox"/>	2.	Binding targets with regard to increasing the ratio of female employees on all functional levels	<input type="checkbox"/>	3.	Increasing the ratio of female employees holding management and executive positions	<input type="checkbox"/>	4.	Increasing the ratio of female candidates awarded training positions	<input type="checkbox"/>	5.	Considering female trainees for permanent employment at least according to the respective ratio in training	<input type="checkbox"/>	6.	Appointing a female Gender Equality Officer	<input type="checkbox"/>	7.	Verifying equal pay within the company by applying recognized and appropriate instruments	<input type="checkbox"/>	8.	Offering internship positions to girls and young women, particularly with regard to vocations, where women are underrepresented	<input type="checkbox"/>	9.	Participating in recognized and appropriate measures and initiatives intended to generate interest among girls and young women in male dominated vocations	<input type="checkbox"/>	10.	Specific educational measures targeting women only, which are	<input type="checkbox"/>
1.	Umsetzung eines qualifizierten Frauenförderplans	<input type="checkbox"/>																																																											
2.	Verbindliche Zielvorgaben zur Erhöhung des Frauenanteils an den Beschäftigten in allen Funktionsebenen	<input type="checkbox"/>																																																											
3.	Erhöhung des Anteils der weiblichen Beschäftigten in gehobenen und Leitungspositionen	<input type="checkbox"/>																																																											
4.	Erhöhung des Anteils der Vergabe von Ausbildungsplätzen an Bewerberinnen	<input type="checkbox"/>																																																											
5.	Berücksichtigung von weiblichen Auszubildenden bei der Übernahme in ein Arbeitsverhältnis zumindest entsprechend ihrem Ausbildungsanteil	<input type="checkbox"/>																																																											
6.	Einsetzung einer Frauenbeauftragten	<input type="checkbox"/>																																																											
7.	Überprüfung der Entgeltgleichheit im Unternehmen mit Hilfe anerkannter und geeigneter Instrumente	<input type="checkbox"/>																																																											
8.	Angebot von Praktikumsplätzen für Mädchen und junge Frauen, insbesondere in Berufen, in denen Frauen unterrepräsentiert sind	<input type="checkbox"/>																																																											
9.	Teilnahme an anerkannten und geeigneten Maßnahmen und Initiativen, die Mädchen und junge Frauen für männliche dominierte Berufe interessieren sollen	<input type="checkbox"/>																																																											
10.	Spezielle Bildungsmaßnahmen nur für Frauen, die zur	<input type="checkbox"/>																																																											
1.	Implementation of a qualified scheme for the advancement of women	<input type="checkbox"/>																																																											
2.	Binding targets with regard to increasing the ratio of female employees on all functional levels	<input type="checkbox"/>																																																											
3.	Increasing the ratio of female employees holding management and executive positions	<input type="checkbox"/>																																																											
4.	Increasing the ratio of female candidates awarded training positions	<input type="checkbox"/>																																																											
5.	Considering female trainees for permanent employment at least according to the respective ratio in training	<input type="checkbox"/>																																																											
6.	Appointing a female Gender Equality Officer	<input type="checkbox"/>																																																											
7.	Verifying equal pay within the company by applying recognized and appropriate instruments	<input type="checkbox"/>																																																											
8.	Offering internship positions to girls and young women, particularly with regard to vocations, where women are underrepresented	<input type="checkbox"/>																																																											
9.	Participating in recognized and appropriate measures and initiatives intended to generate interest among girls and young women in male dominated vocations	<input type="checkbox"/>																																																											
10.	Specific educational measures targeting women only, which are	<input type="checkbox"/>																																																											

	Erreichung qualifizierter Positionen befähigen sollen			intended to help them achieve qualified positions	
11.	Bereitstellung der Plätze bei sonstigen betrieblichen Bildungsmaßnahmen für Frauen zumindest entsprechend ihrem Anteil an den Beschäftigten	<input type="checkbox"/>		11. Allocating seats for women to participate in other educational measures of the company, at least according to the ratio of female employees	<input type="checkbox"/>
12.	Bereitstellung der Plätze außerbetrieblicher, vom Betrieb finanziert Bildungsmaßnahmen für Frauen zumindest entsprechend ihrem Anteil an den Beschäftigten	<input type="checkbox"/>		12. Allocating seats for women to participate in external educational measures financed by the company, at least according to the ratio of female employees	<input type="checkbox"/>
13.	Bevorzugte Berücksichtigung von Frauen beim beruflichen Aufstieg nach erfolgreichem Abschluss einer inner- oder außerbetrieblichen Bildungsmaßnahme	<input type="checkbox"/>		13. Preferential treatment of women in career promotion, after they have successfully completed an internal or external educational measure	<input type="checkbox"/>
14.	Angebot flexibler, den individuellen Bedürfnissen entsprechender Gestaltung der Arbeitszeit	<input checked="" type="checkbox"/>		14. Offering flexible working hours to meet individual needs	<input checked="" type="checkbox"/>
15.	Angebot alternierender Telearbeit	<input type="checkbox"/>		15. Offering alternating teleworking schemes	<input type="checkbox"/>
16.	Möglichkeit befristeter Teilzeitarbeit, vorzugsweise vollzeitnah, mit Rückkehroption in eine Vollzeitarbeit auch in Führungspositionen	<input checked="" type="checkbox"/>		16. Opportunity for temporary part-time work, preferably near full-time, including the option to return to full-time work, even in executive positions	<input checked="" type="checkbox"/>
17.	Kontakthalteangebote, Möglichkeit zur Teilnahme an betrieblicher Fortbildung, zu Vertretungseinsätzen und Rückkehrvereinbarungen für Beschäftigte in Elternzeit	<input type="checkbox"/>		17. Offers to stay in contact, opportunity to participate in operational further training measures and substitute assignments, and agreements to return to the job for employees on parental leave	<input type="checkbox"/>
18.	Bereitstellung betrieblicher oder externer Kinderbetreuung, auch für Arbeitszeiten außerhalb der üblichen Öffnungszeiten der regulären Kinderbetreuung	<input type="checkbox"/>		18. Providing child care at the company or externally, even covering work schedules outside of customary operating hours of regular kindergarten facilities	<input type="checkbox"/>
19.	Bereitstellung geeigneter Unterstützung und Flexibilität am Arbeitsplatz für Beschäftigte, die Erziehungs- und Pflegeaufgaben wahrnehmen	<input type="checkbox"/>		19. Providing appropriate support and flexibility at the workplace to employees with child-rearing or care-giving responsibilities	<input type="checkbox"/>
20.	Umwandlung geringfügiger Beschäftigungsverhältnisse in mindestens Teilzeitarbeitsplätze	<input type="checkbox"/>		20. Transforming marginal employment relationships to at least part-time employment	<input type="checkbox"/>
21.	Vermeidung einer überproportionalen Verringerung des Frauenanteils an der	<input type="checkbox"/>		21. Preventing overproportional reductions of the ratio of female employees in case of workforce	<input type="checkbox"/>

<p>Gesamtzahl der Beschäftigten bei Personalabbaumaßnahmen</p>	<p>reduction measures</p>
<p>III. Weitere vertragliche Verpflichtungen Ich/Wir erkläre(n) mich/uns darüber hinaus mit folgenden Verpflichtungen gemäß § 4 FFV einverstanden:</p>	<p>III. Further contractual obligations I/We moreover consent to the following obligations pursuant to Art. 4, Ordinance on Advancement of Women:</p>
<p>1. Die Auftragnehmer haben das geltende Gleichbehandlungsrecht zu beachten. 2. Sofern sich die Auftragnehmer zur Vertragserfüllung anderer bedienen, haben sie sicherzustellen, dass die Nachunternehmer sich nach Maßgabe des § 3 FFV zur Durchführung von Maßnahmen gemäß § 2 FFV und zur Einhaltung der Verpflichtungen nach § 4 FFV bereit erklären. Eine schuldhaft Verletzung dieser Verpflichtung durch die Nachunternehmer wird den Auftragnehmern zugerechnet. 3. Auf Verlangen der Vergabestelle haben die Auftragnehmer die Einhaltung der übernommenen vertraglichen Verpflichtungen nach der Frauenförderverordnung in geeigneter Form nachzuweisen.</p>	<p>1. Contractors shall comply with applicable statutory provisions concerning gender equality. 2. As far as contractors rely on third parties to perform the contract, contractors shall ensure that sub-contractors consent according to Art. 3, Ordinance on Advancement of Women, to conducting measures pursuant to Art. 2 of the Ordinance and to meet obligations set forth in Art. 4 of the Ordinance. Culpable failure on the part of sub-contractors to meet such obligation shall be attributed to contractors. 3. Upon request of the awarding entity, contractors shall demonstrate in an appropriate manner compliance with accepted obligations under the Ordinance on Advancement of Women.</p>
<p>IV. (Erforderlichenfalls anzugeben) Rechtliches Hindernis</p>	<p>IV. (To be stated if necessary) Legal Impediment</p>
<p>An der Durchführung folgender Maßnahmen unter II. bzw. an der Übernahme folgender Verpflichtungen nach III. bin ich/sind wir gemäß § 5 Absatz 2 FFV aus rechtlichen Gründen gehindert:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Begründung: _____</p> <p>_____</p>	<p>Pursuant to Art. 5(2), Ordinance on Advancement of Women, I am /we are prevented for legal reasons from conducting the following measures as stated in Art. II., respectively from accepting the following obligations:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Reasoning: _____</p> <p>_____</p>
<p>(auf Verlangen nachzuweisen) Mir/Uns ist bekannt, dass Falschangaben im Rahmen dieser Erklärung oder Verstöße gegen darin übernommene Verpflichtungen zu Sanktionen gemäß § 7 FFV führen können.</p>	<p>(To be demonstrated upon request.) I am/We are aware that misstatements made in the context of this declaration or failure to meet obligations accepted hereunder may lead to sanctions as set forth in Art. 7, Ordinance on Advancement of Women.</p>
<p>_____ (Datum, Unterschrift, Stempel)</p>	<p>_____ (Date, signature, company seal)</p>
<p>Hinweis: Bei Teilnahme am elektronischen Vergabeverfahren ersetzt die elektronische Signatur die händische Unterschrift.</p>	<p>Note: In case of participation in the electronic tender procedure, the electronic signature shall replace the signature by hand.</p>

Eigenerklärung gemäß § 6 Absatz 3 VOL/A bzw. § 7 Absatz 1 VOL/A EG	Self-certification pursuant to Art. 6(3) VOL/A EC
<p>Ich erkläre/Wir erklären, dass</p> <ul style="list-style-type: none"> • mein/unser Unternehmen gewerberechtlich ordnungsgemäß angemeldet ist, bzw. entsprechende gewerberechtliche Erlaubnisse erteilt wurden. • Mein/unser Unternehmen im entsprechenden Register eingetragen ist, sofern dies gesetzlich vorgeschrieben ist. • eine Betriebshaftpflichtversicherung abgeschlossen wurde. • die für die Ausführung der Leistung vorgesehenen Personen entsprechend zertifiziert, bzw. qualifiziert sind. • ich/wir meinen/unseren Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie der Beiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung nachgekommen bin/sind und ermächtigen den Auftraggeber, Auskünfte über die Meldedateien personenunabhängig einzuholen bzw. lege(n) diese auf Verlangen des Auftraggebers vor. • ich/wir meinen/unseren Verpflichtungen der Beiträge zu den Krankenversicherungen und Berufsgenossenschaften nachgekommen sind und auch weiterhin nachkommen. • ich/wir in den letzten zwei Jahren nicht zu einer Geldbuße gemäß § 21 Arbeitnehmerentsendegesetz bzw. § 16 Mindestarbeitsbedingungengesetz von mehr als 2.500 € belegt worden bin/sind und mir/uns kein aktueller Verstoß gegen die o.a. Vorschriften und kein anstehender Bußgeldbescheid gegen das Unternehmen bzw. die verantwortlich handelnde(n) Person(en) betrifft/betreffen oder bekannt ist. • mir/uns nicht bekannt ist, dass im Berliner Korruptionsregister eine Eintragung vorliegt, die das Unternehmen bzw. die verantwortlich handelnde(n) Person(en) betrifft/betreffen. • ich/wir die gewerberechtlichen Voraussetzungen für die Ausführung der angebotenen Leistungen erfülle(n), • zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe über mein/unser Vermögen nicht das Insolvenzverfahren oder ein vergleichbares gesetzliches Verfahren eröffnet oder Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt ist oder dieser Antrag mangels Masse abgelehnt worden ist, 	<p>I/We declare that</p> <ul style="list-style-type: none"> • My/Our company is properly registered under trade law, respectively that relevant permits under trade law have been granted; • My/Our company is registered in the relevant register, as far as required by law; • Business liability insurance has been purchased; • Persons designated to perform the services are appropriately certified, respectively qualified; • I/We have duly met my/our obligations to pay taxes and duties as well as statutory social security contributions and we hereby authorize Principal to obtain information concerning notification files, irrespective of the persons involved; alternatively, we shall submit such notification files upon request of Principal; • I/We have duly met and will continue to meet my/our obligation to pay contributions to health insurance and to professional associations; • I/We have not been ordered pursuant to Art. 21, Act on the Posting of Workers (<i>Arbeitnehmerentsendegesetz</i>), respectively pursuant to Art. 16, Act on Minimum Conditions of Employment (<i>Mindestarbeitsbedingungengesetz</i>), to pay any fine exceeding the amount of € 2,500 and that I am/we are not aware of any current violation of aforementioned regulations or pending penalty notice against the company respectively against the persons responsible; • I am /We are not aware of any entry in the Berlin Corruption Register concerning the company or persons responsible; • I/We meet the requirements under trade law for performing the services offered; • At the time of submitting tender, no insolvency proceedings or similar legal proceedings had been initiated against my/our assets and no petition for initiating insolvency proceedings had been filed, respectively rejected for lack of assets;

<ul style="list-style-type: none"> • ich/wir die staatlichen Sicherheitsvorschriften (insbesondere Arbeitsschutzgesetz, Arbeitssicherheitsgesetz einschließlich der dazugehörigen Rechtsverordnungen, insbesondere ArbeitsstättenV, DruckluftV, GefahrstoffV, BetriebssicherheitsV, PSA-BenutzungsV, LastenhandhabungsV) und die Sicherheitsvorschriften der Berufsgenossenschaften einhalten, • die Bestimmungen gegen Schwarzarbeit, illegale Arbeitnehmerüberlassung und gegen Leistungsmisbrauch i.S.d. Dritten Sozialgesetzbuches, des Arbeitnehmerüberlassungs-gesetzes, bzw. des Gesetzes zur Bekämpfung der Schwarzarbeit einhalten. 	<ul style="list-style-type: none"> • I/We meet statutory safety provisions (in particular, Labor Protection Act (<i>Arbeitsschutzgesetz</i>), Act on Occupational Safety (<i>Arbeitssicherheitsgesetz</i>), including appertaining ordinances, in particular, Ordinance on Workplaces (<i>Arbeitsstättenverordnung</i>), Ordinance on Working in Compressed Air (<i>Druckluftverordnung</i>), Ordinance on Working With Dangerous Substances (<i>Gefahrstoffverordnung</i>), Ordinance on Industrial Health and Safety (<i>Betriebssicherheitsverordnung</i>), Ordinance on the Use of Personal Protective Equipment (<i>PSA-Benutzungsverordnung</i>), Ordinance on Handling Loads (<i>Lastenhandhabungsverordnung</i>); • I/We comply with provisions concerning undeclared work, illegal temporary employment and benefit abuse within the meaning of Volume Three of the Social Security Code (<i>Drittes Sozialgesetzbuch</i>), Act on Temporary Employment (<i>Arbeitnehmerüberlassungsgesetz</i>) and Act on Combating Undeclared Work (<i>Gesetz zur Bekämpfung der Schwarzarbeit</i>).
<p>Ich/Wir erklären mein/unser Einverständnis, dass der Auftraggeber die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen durch Stichproben am Ort der Leistung sowie anhand von vorzulegenden Belegen prüfen kann. Die Belege müssen mindestens enthalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Namen der für die Auftragerfüllung eingesetzten gewerblichen Arbeitnehmer, • die im Rahmen der Auftragerfüllung von diesem Monat der Stichprobe geleisteten Arbeitsstunden sowie • die an die gewerblichen Arbeitnehmer gezahlten Brutto-Stundenlöhne ohne Zuschläge. 	<p>I/We declare my/our consent to Principal having the right to verify compliance with statutory provisions by conducting random inspections at the place of performance and by inspecting documentary evidence to be provided. Such documentary evidence shall at least include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Names of manual workers employed to perform the Agreement; • Number of hours worked in the context of performing the Agreement during the month of such random inspection; and • Gross hourly rates (excluding surcharges) paid to such manual workers.
<p>Ich/Wir verpflichte(n) mich/uns, Löhne und Gehälter - auch ausländischer Beschäftigter, sofern diese die Leistung innerhalb der Bundesrepublik Deutschland erbringen - mindestens monatlich über Gehaltskonten zu überweisen und vollständige, prüffähige, deutschsprachige Unterlagen über die Beschäftigungsverhältnisse im Unternehmen bereitzuhalten und auf Anforderung dem Auftraggeber vorzulegen.</p>	<p>I/We undertake to pay wages and salaries, including those of foreign employees as far as these provide such service within the territory of the Federal Republic of Germany, at least once a month by bank transfer to salary accounts and to maintain and submit to Principal upon request verifiable documentation in German concerning employment relationships within the company.</p>
<p>Ich verpflichte mich/Wir verpflichten uns, im potenziellen Auftragsfall gemäß Arbeitnehmer-Entsendegesetz bzw. Mindestarbeitsbedingengesetz</p>	<p>I/We undertake to disclose pursuant to the Act on the Posting of Workers (<i>Arbeitnehmerentsendegesetz</i>), respectively pursuant to the Act on Minimum Conditions of Employment (<i>Mindest-</i></p>

<p>personenbezogene Daten (Name, Vorname, Geburtsname, Geburtsdatum, Geburtsort, Wohnanschrift) bekannt zu geben.</p>	<p><i>arbeitsbedingungengesetz</i>), personal data (name, first name, name at birth, date of birth, place of birth, residence address) in case of potential award of contract.</p>
<p>Ich verpflichte mich/Wir verpflichten uns, Nachunternehmer nur unter der Voraussetzung zu beauftragen, dass der Nachunternehmer eine gleichlautende Erklärung abgibt.</p>	<p>I/We undertake to commission sub-contractors exclusively at the condition that such sub-contractor shall issue an identical statement.</p>
<p>Ich bin mir/Wir sind uns bewusst, dass eine wissentlich falsche Erklärung meinen/unseren Ausschluss von weiteren Auftragserteilungen zu Folge haben und mein/unser Unternehmen bis zur Dauer von zwei Jahren von der Vergabe öffentlicher Aufträge ausgeschlossen werden kann.</p>	<p>I am/We are aware that knowingly making an untrue statement may result in me/us being excluded from further awards of contract and that my/our company may be excluded from participating in public calls for tender for a period of up to three years.</p>
<p>_____</p> <p>(Ort, Datum) (Unterschrift, Firmenstempel)</p>	<p>_____</p> <p>(Place, date) (Signature, company seal)</p>
<p> </p>	<p> </p>